

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
Между
Отделением «Миссия Восток»
и
«Государственное Учреждение по Гидрометеорологии»

1. Предмет Договора

- 1.1. Отделение «Миссия Восток» и «Государственное учреждение по Гидрометеорологии» будут работать в сотрудничестве с целью реализации Программы «Снижение Риска Стихийных Бедствий в Хатлонской (г. Куляб) и Согдийской (Зерафшанская долина) областях Республики Таджикистан.
- 1.2. Данное сотрудничество составляет ключевую роль в реализации Проекта **«Гражданская общность для снижения риска стихийных бедствий: Взаимосвязь агентств в изменениях и управления рисками стихийных бедствий в Таджикистане»**, финансируемого Управлением по Гуманитарной помощи Европейской Комиссии - (в рамках запроса проектов-предложений по **«DIPESHO -06 План действий для Центральной Азии»**). Управление Европейской Комиссии по Гуманитарной помощи далее именуется как «Европейская Комиссия» (ЕЧНО).
- 1.3. Отделение «Миссия Восток» и «Государственное учреждение по Гидрометеорологии» далее именуются «Стороны» и совместная деятельность Сторон будет именоваться «Сотрудничество».
- 1.4. Настоящее Сотрудничество не является исключительным за пределами, оговоренными настоящим документом. Отделение «Миссия Восток» и «Государственное учреждение по Гидрометеорологии» могут реализовывать деятельность в любом качестве с любыми другими местными или международными организациями или донорами согласно своему собственному мандату, без письменного согласия другой стороны. Тем не менее, обе стороны согласны гарантировать, что не будут принимать обязательства по реализации дальнейшей деятельности, способные скомпрометировать их возможности по обеспечению успешной реализации настоящего проекта.
- 1.5. Отделение «Миссия Восток» будет действовать в качестве ведущего партнера в настоящем сотрудничестве, и в таком качестве будет нести исключительную ответственность за связи, обсуждения, отчетность и поддержание отношений с «Европейской Комиссией» (ЕЧНО).

2. Права и обязанности Сторон

Обе Стороны в духе партнерства и сотрудничества соглашаются на реализацию настоящего проекта в соответствии с Проектными Документами. Проектные Документы

представлены в Приложении 1, и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2.1. Обязанности «Государственное учреждение по Гидрометеорологии»

Согласно оговоренным проектным документам, и основанный на совместно развитом Детальном Плате Выполнения, Гидромет в целом имеет ответственность за разработку основной программы об изменение климата и образовательной программы через демонстрирующие материалы, связанные с Гидрометом, чтобы вовлечь людей, понять изменения климата. Это будет представлено для обзора и интеграции общего плана работы.

Особенно Гидромет обязан:

- а) Участвовать в планировании образовательных программ и материалов для проведение тренингов для представителей Кишлагных советов по снижению рисков стихийных бедствий (КССРСБ) в 26 участках Зерафшанской долины (Айни и Пенчикент).
 - б) Определять местный персонал для участия в тренингах среди учащихся средних школ о гидрометеорологических наблюдениях, прогнозирование, наблюдения за водными ресурсами и ледниками и об изменении климата.
 - в) Демонстрация оборудовании для наблюдение, прогнозирование погодных условий.
 - г) Предоставлять Отделение «Миссия Восток» в использование логотипа «Государственное учреждение по Гидрометеорологии» с тем, чтобы использовать его на одобренных «Государственное учреждение по Гидрометеорологии» информационных и образовательных печатных материалах изготавливаемой для печати;
 - д) Участвовать на брифингах и во встречах с другими ключевыми заинтересованными организациями, такими как Комитет по Чрезвычайным Ситуациям и ГО (КЧС и ГО), ПРООН, РЕАКТ, и т.д.;
 - е) Участвовать в местных и международных поездках по теме: Влияние изменения климата в снижение рисков стихийных бедствий, которые определяются и финансируются со стороны Миссия Восток.
 - ж) Информировать Отделение «Миссия Восток» о законах и политике в области Гидрометеорологии, которые применимы в деятельности по проекту.
- з) Гарантировать, что управление деятельностью будет осуществляться в соответствии с действующими нормативно-правовыми актами Республики Таджикистан, а так же стратегией соответствующих руководящих органов. Государственное учреждение по Гидрометеорологии должно информировать Отделение Миссии Восток о любых случаях отклонения от деятельности упомянутой выше.

2.2. Обязанности Отделения «Миссия Восток»

Согласно оговоренным положениям проектных документов, Отделение «Миссия Восток» обязан:

- а) Выступать в качестве исполнительного агентства для всего проекта, обеспечивая последовательность осуществления процесса закупки, контрактов, финансового управления, отчетности и обеспечения качества реализации всех компонентов программы.
- б) Покрывать расходы печатных материалов, такие как буклеты и рекламные листовки.
- в) Гарантирует финансирование и транспортировку, жилье и покрытие затрат, связанных с ожидаемым посещением или международной конференцией по вопросам Воздействия изменения климата в Снижения Риска Стихийных Бедствий..
- г) Управлять всеми другими компонентами проекта, такими как покрытие всех затрат, организация всей технической помощи и предоставление отчетности донору.

- д) Поддерживать и консультировать Гидромет в интерпретации и применении правил ЭКО и регулируемой по их просьбе в этом проекте, где соответствует Гидромет.
- е) Реабилитация 21 Гидрометеорологических станций и Гидрологических постов базирующиеся в Зерафшанской долине согласно выделенного лимита в проектных документациях и бюджете.
- ж) Оснащать Гидрометеорологических станций и гидрологических постов в Зерафшанской долине средствами связи (мобильными телефонами и сим-карт), или снабжать другими полезными оборудованьями равносильной в бюджету, если они считают нужным (такие как: стабилизатор, адаптор и др.).

3. Персонал, денежные средства, финансовые условия, обмен информации и отчетность

3.1. Персонал

- а) «Государственное учреждение по Гидрометеорологии», должно назначить менеджера (ответственное лицо), который бы выступал в качестве связующего звена со штатом сотрудников Отделения «Миссия Восток».
- а) Отделение «Миссия Восток» назначит ответственное лицо, которое будет работать в качестве связующего звена со штатом сотрудников «Государственное учреждение по Гидрометеорологии».
- б) Отделение «Миссия Восток» наймет необходимый штат сотрудников, чтобы обеспечить адекватный – подобающий уровень выполнения деятельности.
- в) Отделение «Миссия Восток» несет ответственность за оказание технической поддержки на протяжении всей деятельности по настоящему проекту. Поддержка будет оказана командой Отделения «Миссия Восток».
- г) Обе стороны должны соблюдать свои собственные дисциплинарные процедуры без какого-либо вмешательства.
- д) Весь персонал, вовлеченный в сотрудничество, должен быть внимателен к вопросам, связанным с распространением внутренней информации организации и предложения/проекта. Деликатная информация организации не подлежит распространению между другими организациями без письменного одобрения Сторон. Несоблюдение данной предосторожности может вызвать дисциплинарные действия в отношении штатных сотрудников.

3.2. Перевод денежных средств

- б) Данный проект не включает в себя перевод денежных средств на счет «Государственное учреждение по Гидрометеорологии».
Финансы и финансовая отчетность
- в) В случае поездки за пределы страны, финансируемой Отделением «Миссия Восток» включая обеспечение жильем и суточные, «Государственное учреждение по Гидрометеорологии».
- а) должно предоставить квитанции и финансовый отчет в формате и в сроки, оговоренные Отделением «Миссия Восток»
- б) Затраты, финансируемые грантом Европейской Помощи (ЕСНО), должны быть подтверждены документами в оригинале и иметь печать Отделения «Миссия Восток».

3.3. Обмен информацией и краткая обзорная отчетность

- а) «Государственное учреждение по Гидрометеорологии», должен предоставлять Отделению «Миссия Восток» всю требуемую информацию о реализации деятельности связанной с изменениями климата. В случае необходимости изменения или модификации деятельности, «Государственное учреждение по Гидрометеорологии», должно согласовать данные действия с Отделением «Миссия Восток». Согласование должно сопровождаться всей необходимой документацией для проведения оценки.
- б) «Государственное учреждение по Гидрометеорологии», должно предоставить заключительный (итоговый) отчет, который дает краткий обзор опыта сотрудничества частного сектора с государственным сектором. Данный отчет предоставляется с целью использования его как приобретенного опыта для дальнейшего изучения усилий, предпринятых Отделением «Миссия Восток» и другими заинтересованными сторонами государственного сектора. Он также может быть взят за основу для реферата или публикации в журналах.

3.5. Наглядность

- г) Согласно Статье 6 Общих Положений (Приложение 3), «Государственное учреждение по Гидрометеорологии», обязуется упомянуть в любом информационном материале о настоящей деятельности по социальному маркетингу, реализуемой (или реализованной) в сотрудничестве с Отделением «Миссия Восток» и финансируемой Европейской Комиссией (ЕСНО). Такие меры должны соответствовать правилам наглядности внешних действий, определенных и опубликованных Европейской Комиссией.

4. Срок деятельности, завершение, возмещение убытков, разрешение споров

4.1. Срок деятельности

Проект начинается 15 Мая 2010 года, и его реализация завершается 15 Июля 2011 года.

Настоящее Соглашение продлится со дня его подписания в течение всего срока деятельности Проекта и его последующей отчетности до завершения при получении заключительного платежа донора, в зависимости от длительности такого периода. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки путем представления официального письменного соглашения Сторон.

4.2. Завершение

В соответствии со Статьей 12 Общих Положений (Приложение 3), настоящее Соглашение может быть приостановлено или завершено до срока истечения при взаимном письменном согласии всех сторон, а в случае форс-мажора или нарушения какой-либо из сторон - путем предоставления предварительного двухмесячного официального письменного уведомления.

4.3. Возмещение убытков

Настоящим, каждая Сторона освобождается и обеспечивает непривлечение ответственности остальных сторон, своих директоров, служащих, сотрудников, агентов или связанных лиц от и против каких-либо прав, требований, претензий, случаев действий, ответственности, убытков, обязательств, потерь, а также расходов (в том числе судебных издержек и расходов), в независимости о того, известны или неизвестны,

ожидаемые или неожиданные, которые они могут понести или будут обязаны оплатить при каком-либо действии, требовании, или процедуре в отношении их или какого-либо из них, для и по причине какого-либо действия, которое может быть совершено или испытывает какая-либо сторона, или ее агенты или сотрудники, в связи с реализацией какой-либо части настоящего Соглашения. Положения настоящего параграфа и обязательств каждой стороны в соответствии с настоящим документом будут оставаться в силе при любом завершении, отмене или аннулировании настоящего Соглашения.

Ничто в настоящем Соглашении не может влиять на привилегии и иммунитеты, которыми обладает Отделение «Миссия Восток» либо «Государственное учреждение по Гидрометеорологии», в Таджикистане.

4.5. Разрешение споров

При возникновении какого-либо спора в связи с реализацией, функционированием или каким-либо иным аспектом настоящего Соглашения, обе Стороны приложат усилия для достижения дружественного решения. В случае невозможности самостоятельного разрешения спора сторонами, должен быть назначен независимый посредник для нахождения взаимно удовлетворяющего решения. При невозможности решения спора, таким образом, он должен быть направлен в юрисдикцию судов Таджикистан.

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания всеми сторонами, указанными ниже:

Подписано на двух экземплярах.

д) От имени «Государственное учреждение по Гидрометеорологии» :

Подписано

Дата:

Директор ГУ по гидрометеорологии

Сафаров .Махмад Т.

От имени Отделения «Миссия Восток»:

Подписано:

Дата:

Директор
Отделения «Миссия Восток»
в Таджикистане

Г-жа Меридин Пурвес

Приложения:

Приложение 1: Проектные Документы

- Краткое изложение проекта